Promenade historique à travers le « vieux Griesheim »

Avec les explications de Karl Knapp

(Traduction de Muriel Eufinger)

Une ballade dans le vieux Griesheim :

1) Rendez-vous à l‘endroit « Kreuz » (croix) : la très ancienne voie commerciale entre Worms et Francfort bifurquait à ce niveau en direction du nord-est, et se poursuivait par la Frankfurter Straße (route de Francfort) et le Frankfurter Weg (chemin de Francfort). En direction du sud, elle longeait les premières parties actuelles des rues Groß-Gerauer Straße et Pfungstädter Straße ainsi que le chemin Pfungstädter Weg. Cette voie de communication, suprarégionale et non inondable, est la seule consignée dans les anciens documents et cartes comme « route/Straße », alors qu’il n’y avait, dans les communes avoisinantes de l’ouest, que des « ruelles/Gassen ». Cette voie commerciale était en outre mentionnée comme « route sous escorte/Geleitstraße », sur laquelle, en échange d’une somme d’argent donnée aux souverains, les convois de marchandises avec leurs objets de valeur pouvaient se faire accompagner d’hommes armés. – Le chemin menait en direction du nord-ouest, de l’endroit « Kreuz » jusqu’à Mayence, en passant par Groß-Gerau. Durant la période catholique jusqu’en 1530, on peut dire avec certitude qu’une croix d’embranchement ou un calvaire se trouvait à cette bifurcation routière ; ce qui a donné jusqu’à aujourd’hui la désignation de « croix/Kreuz ». Par ailleurs, la Kreuzgasse (ruelle de la croix) a longtemps fait partie d‘un vieux chemin de procession, qui partait des secteurs de Mayence, traversait Griesheim, passait par le « Kreuzweg » (chemin de croix) dans la forêt de loisirs et de détente, puis par le domaine de Gehaborn ainsi que par Arheilgen, jusqu‘en direction de Walldürn au fond de l‘Odenwald. La maison encore en place au niveau de l’embranchement, appartenait autrefois au commerçant juif Joseph Joseph.

2) Les propriétés, 18 et 20, Groß-Gerauer-Straße, appartiennent aujourd'hui à la ville de Griesheim et un complexe-musée d'envergure y est en cours d'élaboration. Le bâtiment imposant au nº18 a été édifié peu avant 1900 par la famille Loeb, famille juive de commerçants. Dans la partie postérieure de la propriété se trouve la grange restaurée du musée (« Museums-Scheune »), qui provient du terrain de la famille Schupp, 38, Groß-Gerauer-Straße. Cette famille Schupp était souvent appelée « Stoikeneschts » (nid de cigognes en dialecte), en souvenir du nid de cigognes sur la grange, constamment occupé. La propriété au nº 20 a pu être restaurée et être préservée dans son ensemble. L'habitation date du début du 18ème siècle. On y a trouvé à l'intérieur un puits se trouvant sous le mur, côté sud, et qui possède une couronne de grès finement travaillé provenant du Moyen-Age tardif. Le puits a été conservé et se visite dans le bâtiment.

3) Concernant la maison à colombage avec la fondation en pierres, 22, Groß-Gerauer-Straße, il s'agit du plus vieux bâtiment encore existant de Griesheim. Il a été érigé en 1620 et a surmonté les dévastations de la Guerre de 30 ans ainsi que celles de la Seconde Guerre mondiale, contrairement malheureusement à la majorité des propriétés historiques du vieux centre.

4) Place Jean-Bernard : sur cette petite place aménagée d'une fontaine et d'arbres, se trouvait, 16, Kreuzgasse, le bâtiment de la laiterie Groß-Gerau, construit en 1885 comme centre de collecte de lait. Une balance à bétail était installée dans la maisonnette se trouvant directement sur la droite.

5) La propriété imposante au 24, Groß-Gerauer-Straße, a été construite à la fin du 19ème siècle par le commerçant de graines Nungesser et a servi plus tard, après le transfert de propriété, comme bâtiment d'exploitation de la menuiserie Bâtiment et Meubles des frères Müller. A l'historique varié de ce bâtiment, il faut aussi ajouter : la fabrication de pièces d'avion à l'intention du pionnier de l'aviation August Euler qui a travaillé dès 1909 sur le « Griesheimer Sand » (sol sableux de Griesheim) ; un des tous premiers cinémas de Griesheim à partir de 1914 ; la construction de planeurs haute-performance en coopération avec l'Université Technique de Darmstadt ainsi que la construction de quelques moteurs d'avion – GMG/Gebrüder Müller Griesheim (Frères Müller Griesheim) – dans les années 20 et 30 ; et aussi les essais par Fritz von Opel en 1929 sur le premier moteur-fusée à carburant liquide du monde. Ce grand bâtiment a été modernisé par la ville de Griesheim, propriétaire actuel, en tenant compte des exigences de la protection des monuments. Il a été transformé en « Bürgerhaus am Kreuz » (maison des citoyens à l'emplacement de la croix) et sert entre-autre de cadre à une maternelle.

6) Le fournil communal qui figurait déjà dans des actes de 1454 avec son four conique en pierres, a existé jusqu'en 1911 à l'endroit où se rejoignent la Backesgasse, c'est-à-dire la Backhausgasse (ruelle du fournil), et la Löffelgasse (ruelle de la cuillère), au coin nord-ouest. La forge communale se trouvait quant à elle, à partir de 1606, côté sud, là où on arrive aujourd'hui sur la Hintergasse (ruelle de derrière) par un passage étroit.

7) On érigea en 1630 le presbytère, en bâtiment à colombage et à fondation en pierres, à la place d'un vieux bâtiment. Une grange paroissiale et des écuries faisaient partie de l'ensemble, mais elles ont dû laisser place à une maternelle puis finalement au centre paroissial.

8) Lutherkirche (église de Luther) : A son emplacement se trouvait une église de style roman, authentiquement citée à partir de 1165, ainsi qu'une église de style gothique datant de 1507. Cette année de construction est gravée sur la clé de voûte ronde, à droite de l'entrée principale. La Lutherkirche a été érigée en 1681, en conservant le vieux chœur gothique côté est, et ne s'est trouvée sous sa forme extérieure actuelle qu'après démolition du chœur en 1749. Le vieux cimetière près de la Lutherkirche, entretenu depuis environ mille ans, a été fermé en 1902.

9) Le caveau de la famille du Landgrave Friedrich August et de son épouse civile Karoline Seitz, qui se sont connus à Darmstadt, se sont mariés en 1788 dans la Lutherkirche et ont également habité quelques années au n°4 de la Darmstädter Straße, dans la maison de la grand-mère de Karoline Seitz. Les cercueils ont été récemment transférés au lieu d'inhumation des graphes de Darmstadt, c'est-à-dire à la Rosenhöhe (hauteur des roses – se trouve à l'ouest de Darmstadt).

10) Sur le parking public, à l'ouest de l'auberge « Zur Goldenen Insel » (à l'Ile Dorée), autrefois Auberge « Riedhof » (Cour du Ried), se trouvait l'école des jeunes garçons (Knabenschulhaus), construite en 1713 et dans laquelle a pu être installée en 1865, après la construction de l'« ancienne école » (Alten Schule), la première pharmacie de Griesheim.

11) La maison à colombage de la famille Feldman/Sahr, au n°1 de la Oberndorferstraße, se trouve, comme certains autres bâtiments à Griesheim, sous la protection des bâtiments. Elle a été construite à la fin du 17ème siècle et est dénommée selon un aïeul du propriétaire, Nikolaus, dans le langage populaire aussi comme « Nikolose-Haus ».

12) Une propriété franconienne et imposante se trouvait jadis encadrée par la Oberndorferstraße au nord, la Gässchen et l'Hintergasse. Son existence en tant que domaine seigneurial est authentifiée depuis le Moyen-Age précoce. Ses propriétaires sont par ailleurs appelés jusqu'à aujourd'hui « paysans de la cour » (Hofbauer) par rapport aux autres familles paysannes. Cette propriété a dû faire partie, avec l'église, le presbytère et la mairie, du noyau central du vieux Griesheim.

13) Dans la Oberndorferstraße, l'emplacement de l'ancienne mairie n'est plus symbolisé que par une plaque encastrée dans un reste du mur de l'ancienne façade nord et qui fait référence à la construction de l'édifice historique, démoli en 1944. La mairie d'origine a été réduite en cendres en 1622 lors de la Guerre de 30 ans et a été remplacée en 1625 par un nouveau bâtiment qui a survécu jusqu'en 1944.

La zone routière autour de l'ancienne mairie, de la propriété francienne ainsi qu'autour des auberges « Zum Grünen Laub » (au Feuillage Vert), « Zum Grünen Baum » (à l'Arbre Vert) et « Wirtschaft zur Krone » (Auberge de la Couronne), aux environs de l'ancienne mairie, était utilisée autrefois comme « place des fêtes/Festplatz » permettant d'y tenir des marchés, la kermesse, etc. – Le nom de la Gellgasse, ruelle bifurquant vers l'ouest au niveau de l'ancienne mairie, appelée autrefois Göllgasse, pourrait être lié à « Gollenstein », une expression régionale pour désigner les menhirs. Des observations correspondantes ont été effectuées depuis des décennies dans la Gellgasse lors d'une nouvelle construction. L'auberge « Zum Grünen Laub », authentifiée depuis presque 300 ans, se trouve aujourd'hui être la propriété de la ville de Griesheim et est exploitée en auberge (Gasthaus) depuis sa totale réhabilitation.

14) Au n°13 de la Pfüngstädter Straße se dressait jusqu'en 1944, un grand bâtiment avec pignon de la Renaissance, construit antérieurement à 1618 par le capitaine Hans Diehl Dreßler commandité pour l'extraction de tourbes. Ce bâtiment fut transformé par la suite en auberge « Zum weißen Schwan » (au Cygne Blanc), passa aux mains de la famille Keller, famille de maires en place sur une longue période, et connut une histoire bien agitée.

15) Le propriétaire du commerce de graines, Nungesser, se fit construire à la fin du 19ème siècle, la jolie maison en briques, au n°10 de la Pfungstädter Straße, qui fut par la suite acquise par l'instituteur Friedrich Boller, bien connu et estimé.

16) La propriété de l'imprimerie Bassenauer, érigée en 1888 au n°2 de la Pfungstädter Straße, a servi pendant plus de 100 ans de lieu de production du journal local « Griesheimer Anzeiger », jusqu'à son déplacement dans la zone industrielle nord.

17) Le brasseur et tonnelier d'Egelsbach, Valentin Hottes, a exploité dans la grande maison construite en 1843, au n°1 Pfungstädter Straße, une brasserie avec auberge. La première agence postale de Griesheim a été installée en 1848 à cet endroit, qui est resté, même après les destructions de la Seconde Guerre mondiale, lieu d'hébergement de la poste pendant de longues années. Au demeurant, se trouvaient jadis dans cette maison un café prisé, et plus tard un restaurant.

18) Là où se trouvent aujourd'hui la boucle de retournement et l'arrêt de la ligne 9 de tramway s'est tenue jusqu'à 1973 la première école, la soi-disant ancienne école, construite en 1830 selon un style classique et qui a aussi servi de mairie de 1903 à 1953. Trois bâtiments d'école, situés à l'est de l'ancienne école, faisaient aussi partie du complexe. Il n'en reste plus que la Kochschulhaus (« école de cuisine » en traduction littérale) construite en 1902. La Horst-Schmidt-Halle appartenait également à l'ancienne école et a été érigée après la démolition du bâtiment d'école situé à l'est de l'ensemble du site.
L'entreprise Nungesser effectue, depuis 1800, dans l'écurie de la cour qui date du 18ème siècle et qui est attenante côté nord à l'ancienne école ou mairie, la production et la commercialisation de graines, reconnues bien au-delà de Griesheim.

19) Emplacement de l'ancienne synagogue juive qui fut endommagée en 1938 et complètement détruite par les bombes en 1944. Une plaque commémorative sur le parking actuel rappelle cet édifice.

Ce parcours historique a été établi par Karl Knapp en coopération avec la ville de Griesheim. Des plaques commémoratives ont été placées au niveau des bâtiments historiques. Les photographies proviennent des livres « Griesheim – 100 ans en images / Griesheim – 100 Jahre in Bildern » de 1999 et « Griesheim, de la colonisation à l'âge de pierre, à la ville moderne / Griesheim von der steinzeitlichen Siedlung bis zur modernen Stadt“ de 1991, tous deux édités par Bassenauer

Schützenstraße
Peters-
gasse
Petersgasse
Horst-Schmidt-
Halle
Platz
Bar-le-Duc
Kochschulhaus
Wilhelm-Leuscher-Straße
Bessunger
Rebstockweg
Pfungstä
Schaafgasse
Darmstädter Straße
Museum
Bürgerhaus +
Kindergarten
Am Kreuz
Löffelgasse
Kreuzgasse
Backesgasse
Hintergasse
Gaschen
Oberndorfer Straße
Pfarrgasse
Gellgasse
Pfützenstraße
Weichgasse
Schulgasse
Partisergasse
Kirchgasse
Im Wiesengarten
Pfützengäßchen
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19